

SAMEDI / SATURDAY Solemnity of the Nativity of our Lord Jesus / Nativité de Notre Seigneur DEC 24 2016			
7:00pm	Crysler	1) Raymond Provost 2) La Famille Anita & Armand Richer 3) Germaine Forget	Marielle & les Enfants Les Enfants La Succession
			
9:00pm	Moose Creek	**** Action de grâce 50 ^e anniversaire de mariage de Robert & Claire McLeod 1) Jean Quesnel 2) Alcide & Thérèse Sabourin 3) Lionel Gareau	Hector, Jacques & Darlene Sabourin Hector, Darlene & Jacques Sabourin Quête aux funérailles
DIMANCHE Solennité de la Nativité de Notre Seigneur Jésus / Nativity of our Lord Jesus DEC 25 DEC 2016			
9:00am	Moose Creek	Paroissien(ne)s / For Parishioners	
10:45am	Crysler	Hector Masse (9 ^e anniversaire) 1) La famille Arthur & Irène Lafrance 3) Guy Quesnel 3) Armand Cloutier	Lina Masse Quête aux funérailles Son épouse Cécile Cloutier
LUNDI/OCTAVE DE NOEL Saint Etienne, Premier Martyr/Saint Stephen, the First Martyr DEC 26 DEC 2016			
8:45am	Crysler	Messe en mémoire des personnes recommandées avec les dons des Fleurs de Noël Mass in memory of those recommended with Christmas Flower offerings	
MARDI / TUESDAY Saint Jean, Apôtre et Evangéliste / Saint John, Apostle and Evangelist DEC 27 DEC 2016			
8:45am	Crysler	Rita Beehler	Collection at funeral Mass
MERCREDI/WEDNESDAY Les Saints Innocents, Martyrs/ The Holy Innocents, Martyrs DEC 28 DEC 2016			
9:00am	Moose Creek	**Richard Guy Levesque	Quête aux funérailles
11:00am	Cornwall	Dîner de Noël avec le clergé	
JEUDI / THURSDAY 5^e Jour Octave de la Nativité/5th Day Within Octave of Nativity DEC 29 DEC 2016			
8:45am	Crysler	** Guy Quesnel	Claude Farley
 VENDREDI / FRIDAY La Sainte famille de Jésus, Marie et Joseph, The Holy Family DEC 30 DEC 2016			
9:00am	Moose Creek	**Gérard Quesnel	Quête aux funérailles
SAMEDI / SATURDAY Solemnity of Mary, the Holy Mother of God DEC 31 DEC 2016			
5:00pm	Moose Creek	Paroissiens / Parishioners Laurent (34 ^e ann.) & Rollande (17 ^e ann.)	Motcalm La Famille
DIMANCHE Solennité de la Sainte Marie, Mère de Dieu / Mary, the Holy Mother of God JAN 1^{er} JAN 2016			
9:00am	Crysler	1) Raymond & Claudette Meilleur 2) Pomilia Farley	Leur fils Jacques La Succession
10:30am	Moose Creek	*** Action de grâces pour les biens de la terre 1) Yvette Sabourin Martin 2) Jeannine Bazinet	Alice Quesnel Sa sœur Dolorès Quête aux funérailles

Notre-Dame-Des-Anges,

Our Lady of the Angels:

December 18th décembre

Sunday Envelopes: **\$805.00**

Loose: **\$31.15**

Donations: **\$1100.00**

Heating: **\$360.00**

Christmas flowers: **\$100.00**

Loto – Moose Creek:

Gagnante – Winner: **\$50**

Leha Villeneuve

C'est Noël



C'est Noël

Notre-Dame-Du-Rosaire,

Our Lady of the Rosary:

December 18 décembre

Enveloppes : **\$1117.00**

Monnaie: **\$65.05**

Fleurs de Noël : **\$120.00**

Funérailles de Pomilia Farley: **\$573.25**

Loto – Crysler :

Gagnante – Winner: **\$50**

Yolande Lafèche

Merci beaucoup! Thank you very much

(Site internet/Web Site: <http://www.ndr-crysler.com>)

C'est Noël



*Dieu nous parle,
nous l'écoutons*



*Dieu nous parle,
nous l'écoutons*



*Dieu nous parle,
nous l'écoutons*

MEMORIAL MASS: On Monday December 26th, feast of the first Christian Martyr Stephen, in Crysler, at 8:45am, we will celebrate the Memorial Mass for the persons recommended by their loved ones this Christmas through the Christmas flowers offerings.

MESSE COMMEMORATIVE Lundi prochain, 26 décembre 2016, fête du premier Martyr chrétien Étienne, à 8h45, à Crysler, nous célébrerons la messe commémorative de nos chers défunts que nous avons recommandés au Seigneur en offrant un don pour les fleurs de Noël.

Chers paroissien(ne)s, Chers bénévoles de Notre-Dame-des-Anges et Notre-Dame-du-Rosaire, Je m'empresse, avant tout, de vous remercier sincèrement de votre présence et de votre dévouement pour nos deux paroisses.

Par vos gestes, actes et actions, vous manifestez votre amour envers le Seigneur et son Église. Merci à vous tous et toutes qui avez tant fait pour aider à bien nous préparer aux célébrations de Noël : les équipes de décorations, les aides à la sacristie, les ministres de communion, les lecteurs et lectrices, les servantes et servants de messe, les choristes et organistes, les volontaires pour aider au déneigement et tant d'autres bénévoles anonymes.

Grâce à vous, nos célébrations eucharistiques et les temps liturgiques sont plus vivantes et plus priantes. Que le Seigneur Jésus lui-même vous récompense au centuple!

Je profite donc de cette occasion pour vous offrir, à toutes et à tous, mes meilleurs et chaleureux Vœux pour un très Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année. Puisse le Seigneur vous accorder Paix, Santé et Bonheur en abondance tout au long de la Nouvelle Année! Que cette grâce se répande sur tous ceux que vous aimez! Joyeux Noël! Bonne et Heureuse Année 2017! Votre curé, Père Cyriaque Balla.



Dear Parishioners, Dear volunteers of Our Lady of the Angels and Our Lady of the Rosary, First of all, I truly wish to thank you for your presence and commitment to our two parishes.

With your actions and deeds, you have shown your love for the Lord and for his Church.

Thanks to all the wonderful parishioners who helped in so many ways during this season of Christmas celebrations: those who decorated, the assistants in the sacristy, the ministers of the Eucharist, our readers and altar servers, the choirs members and organists, all who helped so generously with the removal of the snow and other anonymous volunteers. Because of you, our Eucharistic celebrations are more alive and more prayerful. May Jesus the Lord Himself give you a hundred times more.

I therefore take this opportunity to wish you all a Wonderful Christmas and a Happy New Year of peace and good health. I pray that the joy and peace of Christmas be with you and your loved ones throughout the New Year. May this blessing remain with you forever!

Merry Christmas! Happy New Year 2017!



NEW YEAR BLESSING – BÉNÉDICTION DE LA NOUVELLE ANNÉE:

C'est un geste noble et émouvant pour les parents de bénir leurs enfants le premier jour de l'année nouvelle. La prière ci-après peut aider les parents à le faire, en étendant la main au-dessus de leurs enfants ou en faisant sur eux le signe de la

croix : **Seigneur, source de toute vie,**

Nous te rendons grâce pour l'amour que tu as répandu en nos cœurs.

Merci pour nos enfants. Merci pour N...N...N.

Garde-les dans ta joie et dans ta paix. Qu'ils grandissent heureux et en santé.

Qu'un même amour nous unisse

et fasse de notre maison une demeure accueillante.

Nous te le demandons par Jésus, le Christ, notre Seigneur. Amen.

André Beauchamp Cf. Pierre Dufresne, *C'est fête chez nous*, Novalis, 1983, p.48-49, cité dans *Ordo 2017*, Temps de Noël, p.146.

Blessings and prayer for Home and Family

O God, we long to know you and to love you, but the busyness of life often gets in the way. Help us to recognize the ordinary, daily ways that our family can learn about you and grow closer to you. We know that you are with us, leading us and guiding us on our way. "May the LORD bless you and keep you. May the LORD make his face shine on you and be gracious to you. May the LORD turn his face toward you and give you peace. Amen."(Numbers 6, 24-26).

